



Вспомни́ми Матро́нушки Моско́вски!

*К 35-летию канонизации
святителя Иннокентия,
просветителя Америки и Сибири*

*Памяти епископа Якутского и Ленского
Зосимы (Давыдова; † 2010) посвящается*

Святитель
Иннокентий
Московский,
просветитель
Америки и Сибири

Собрание
сочинений и писем
в 7 томах

Том 1

Апостол Америки
(1824—1840)

Том 2

Записки об островах
Уналашкинского отдела
(1840)



Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
Москва · 2012

УДК 266.3
ББК 86-372
С259

Рекомендовано к публикации
Издательским Советом
Русской Православной Церкви
ИС 12-217-1487

Святитель Иннокентий Московский, просветитель Америки и Сибири. Собрание сочинений и писем : в 7 т. Т. 1 : Апостол Америки (1824—1840); Т. 2 : Записки об островах Уналашкинского отдела (1840). — М. : Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2012. — 848 с. : ил.

ISBN 978-5-88017-328-0 (общ.)
ISBN 978-5-88017-338-9 (т. I–II)

Собрание сочинений и писем святителя Иннокентия (Вениаминова) включает миссионерские творения, административные документы, размышления и письма, многие из которых публикуются впервые. Труды, уже известные читателю по дореволюционным изданиям, издаются в новой орфографии с комментариями, соответствующими современным научным данным. В первом томе собраны сочинения миссионерского и гомилетического характера, созданные в период пребывания святителя на Алеутских островах и о-ве Ситка (ныне о-в Баранова). Во второй том вошло сочинение «Записки об островах Уналашкинского отдела», представляющее собой подробное описание территорий русских владений в Северной Америке, состав коренного населения, его общую религиозную, этническую и лингвистическую характеристику, сведения о климате, животном и растительном мире Алеутских островов и полуострова Аляска. Издание снабжено большим количеством иллюстраций и картой миссионерской деятельности священника Иоанна Вениаминова на территории Русской Америки. Предназначено для широкого круга читателей.

УДК 266.3
ББК 86-372

© Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви, 2012
© И. М. Есенова, Н. С. Фомина, В. В. Якубов,
комментарии, 2012
© М. А. Локощенко, статья, 2012
© Г. Н. Озерова, Т. М. Петрова, карта, 2012

ISBN 978-5-88017-328-0 (общ.)
ISBN 978-5-88017-338-9 (т. I–II)

Редакционная коллегия:

Архиепископ Владимирский и Суздальский Евлогий (Смирнов)

Епископ Якутский и Ленский Роман (Лукин)

*Протоиерей Владимир Силовьев, главный редактор
Издательства Московской Патриархии*

*Протоиерей Борис Пивоваров, магистр богословия, зав. кафедрой
догматического богословия Новосибирского Свято-Макариевского
православного богословского института (Новосибирск)*

*Протоиерей Максим Максимов, сотрудник Синодальной комиссии
по канонизации святых (Москва)*

*Игорь Александрович Курляндский, канд. ист. наук,
ст. науч. сотрудник Института российской истории РАН
(Москва)*

*Афанасий Васильевич Мигалкин, советник управляющего
Якутской и Ленской епархией, заместитель директора по науке
Института Олонхо СВФУ им. М.К. Аммосова*

*Алексей Егорович Сергучев, канд. экон. наук, руководитель
Департамента по делам народов Республики Саха (Якутия)*

*Наталья Николаевна Колодезникова, главный советник
Постоянного представительства Республики Саха (Якутия)
при Президенте Российской Федерации*

*Наталья Петровна Матханова, докт. ист. наук, проф.,
гл. науч. сотрудник сектора археологии и источниковедения
Института истории СО РАН (Новосибирск)*

*Инна Игоревна Юрганова, канд. ист. наук, начальник отдела
научных публикаций УНИР СВФУ им. М.К. Аммосова*

*Егор Спиридонович Шишигин, канд. ист. наук, директор
Якутского государственного объединенного музея истории
и культуры народов Севера им. Ем. Ярославского*

*Ефросинья Семеновна Ноговицына, науч. сотрудник
Национального художественного музея Республики Саха (Якутия)*

Издание выпущено при содействии Департамента по делам народов Республики Саха (Якутия) и Якутского епархиального управления, а также при финансовой поддержке ГУП «Комитет по драгоценным металлам и драгоценным камням Республики Саха (Якутия)», ОАО «Авиакомпания «Якутия», ОАО «Региональная страховая компания «Стерх», ОАО «Сахатранснефтегаз», ОАО «Саханефтегазсбыт», ООО «Корпорация «Трансстрой-Восток», ОАО АК «Якутскэнерго», ОАО «Республиканская инвестиционная компания», АКБ «Алмазэргиэнбанк» ОАО



Том 1

Апостол Америки
(1824–1840)

Слово к юбилейному изданию

Идея выпуска собрания сочинений святителя Иннокентия (Вениаминова), митрополита Московского и Коломенского, зрела уже давно. И прежде всего — в огромном любящем сердце почившего епископа Якутского и Ленского Зосимы. Именно он в 2010 году проводил переговоры о возможности издания трудов великого просветителя Аляски и Сибири — не ради украшения книжных коллекций, но для распространения примера духовного подвижничества, сопряженного с неиссякаемым желанием просвещать и созидать.

От имени руководства Республики Саха (Якутия) хочу выразить глубокую благодарность Издательству Московской Патриархии Русской Православной Церкви, которое с воодушевлением взялось за реализацию этого замечательного проекта. Несмотря на сложность и уникальность издания, наши коллеги обеспечили поистине высочайший уровень его качества, безупречную редакционную и научную подготовку собрания сочинений святителя Иннокентия (Вениаминова).

Отмечу также немалую заслугу представителей бизнес-сообщества, внесших свой вклад в успех общего дела и профинансировавших выпуск издания. Подобные примеры меценатства в предпринимательской деятельности можно лишь приветствовать, ибо проявление милосердия, социальной ответственности бизнеса не только перед своими работниками, но и перед обществом в целом — это один из столпов будущего нашей великой страны.

В 2012 году Республика Саха (Якутия) отмечает юбилейные даты: 1150-летие зарождения Российской государственности, 380-летие вхождения Якутии в состав Российского государства, 90-летие образования Якутской автономии. В этом календаре 215-летие со дня рождения святителя Иннокентия (Вениаминова) особенно ценно, потому что напоминает нам о том, как неустанный труд и энтузиазм человека дают добрые плоды и по сей день.

Егор Борисов,
Президент Республики Саха (Якутия)

Апостол, ниспосланный Богом

«Оставить родину и идти в места отдаленные, дикие, лишенные многих удобств жизни, для того, чтобы обращать на путь истины людей, еще блуждающих во мраке неведения, и просвещать светом Евангелия еще не видевших сего спасительного света, — есть дело поистине святое, равноапостольное. Блажен, кого изберет Господь и поставит на это служение!» — писал преосвященный Иннокентий (Вениаминов)¹. Сорок четыре года своей жизни он неустанно трудился на миссионерском и просветительском поприще, простирая свою деятельность на Алеутские, Командорские и Курильские острова, Аляску и Чукотку, Амурский край, Восточную Сибирь, Камчатку и Дальний Восток. Святитель Иннокентий не был теоретиком, рассуждающим в уютном кабинете о методологии и принципах миссионерской работы, но сам шел к людям с проповедью

¹ Наставления высокопреосвященного Иннокентия, бывшего архиепископа Камчатского, Курильского и Алеутского, нушегакскому миссионеру иеромонаху Феофилу // Церковные ведомости. М., 1903. № 3. С. 97.

Христа. Им двигала любовь, которая не различает ни национальности, ни социального положения, ни образовательного уровня, но в каждом человеке видит образ Божий. Его не пугали ни стужа, ни снег, ни ледяные волны, ни огромные расстояния.

В Якутске будущий митрополит Московский и Коломенский прожил семь лет (1853–1860), посвятив это время жертвенному служению северным народам. «Даруй мне глас Твой возвещать истину и правду Твою, им же даруй слух, дабы они слышали и узнавали в моем гласе Твой глас!» — молился святитель Господу, доверившему ему эти народы. И паства с радостью принимала его свидетельство, потому что он проповедовал не словами только, а всем своим существом и жизнью. В письме к митрополиту Филарету от 29 апреля 1854 г. святитель писал: «Усердием якутов ко мне и, можно сказать, пламенным желанием видеть меня, для того чтобы принять благословение через меня, я чрезвычайно утешался. Доказательством первому служит то, что они более чем на 300 верст расчистили дорогу для проезда моего, а последнему — то, что они задолго и из неблизких мест собирались на те станции, где я должен был останавливаться для перемены лошадей, и именно для того, чтобы принять мое благословение, и приняв оное, крестились и благодарили Бога за то»¹.

Привлекая местных умельцев, святитель построил в Якутской области около 20 храмов. Он благоустраивал приходы, открывал церковно-приходские школы по улусам. Сохранились его предписания о строительстве часовен в селениях, об открытии в Якутске духовной семинарии, о порядке ведения делопроизводства в церквях и приходах. Святитель составил особый устав попечительства и находил источники денежных средств для призрения нуждающихся, сирот и заключенных.

Миссионерское служение имеет смысл лишь в том случае, когда в его основе лежит уважение к национальной культуре и традициям каждого народа. Объезжая свою огромную епархию, святитель Иннокентий убеждался в том, что мест-

ное население сознательно может усвоить христианские истины только на родном наречии. Родившись на Лене, он с детства общался с якутами и тунгусами, поэтому очень хорошо знал их быт, культуру и обычаи. И, прозревая будущее якутского народа, архиепископ Иннокентий благословил священника-миссионера Димитрия Хитрова¹, изучившего якутский язык, на создание азбуки и краткой грамматики, а спустя некоторое время по инициативе святителя в 1855 г. в Якутске был создан Комитет по переводу основных богослужебных книг на якутский язык.

Свидетелем его переводческих трудов стал русский писатель И. А. Гончаров: «Я случайно был в комитете, который собирается в тишине архипастырской кельи, занимаясь переводом Евангелия. Все духовные лица здесь знают якутский язык. Перевод вчерне уже окончен. Когда я был в комитете, там занимались окончательным пересмотром Евангелия от Матфея. Сличались греческий, славянский и русский тексты с переводом на якутский язык. Каждое слово и выражение строго взвешивалось и поверялось всеми членами.

Почтенных отцов нередко затруднял недостаток слов в якутском языке для выражения многих не только нравственных, но и вещественных понятий, за неимением самых предметов. Например, у якутов нет слова “плод”, потому что не существует понятия. Под здешним небом не родится ни одного плода, даже дикого яблока: нечего было и назвать этим именем. Есть рябина, брусника, дикая смородина, или, по-здешнему, кислица, морошка — но то ягоды. Сами якуты, затрудняясь названием многих занесенных русскими предметов, называют их русскими именами, которые и вошли навсегда в состав якутского языка. Так, хлеб они и называют “хлеб”, потому что русские научили их есть хлеб, и много других, подобных тому. Так поступал пресвященный Иннокентий при переложении Евангелия на алеутский язык, так поступают перелагатели Священного Писания и на якутский язык. Впрочем, так же было поступлено и с славянским переложением Евангелия с греческого языка.

Один из миссионеров, именно священник Хитров, занимается, между прочим, составлением грамматики якутского

¹ Письма Иннокентия, митрополита Московского и Коломенского: 1828–1855: в 3 т. Кн. 1. СПб., 1897. С. 420.

¹ Будущего епископа Уфимского и Мензелинского Дионисия (1818–1896).

языка для руководства при обучении якутов грамоте. Она уже кончена. Вы видите, какое дело замышляется здесь. Я слышал, что все планы и труды здешнего духовного начальства уже одобрены правительством»¹.

К 1858 г. в московской Синодальной типографии были изданы 16 духовных книг на якутском языке: все книги Нового Завета, кроме Апокалипсиса; из Ветхого Завета Бытие и Псалтирь; книга «Указание пути в Царствие Небесное», богослужебные книги, поучения, а также азбука и грамматика якутского языка, составленные протоиереем Димитрием Хитровым. Русские священнослужители-миссионеры были творцами якутской грамоты, составителями словарей, что впоследствии привело к формированию якутского литературного языка.

Святитель Иннокентий всегда радел о христианском воспитании детей с раннего возраста. Он выписал из Москвы очень простую в изложении «Краткую священную книгу», перевод которой поручил священнику Петру Попову². Эта книга стала первым изданием, выпущенным Якутской областной типографией (1866 г.)

Поистине пророческие слова о святителе Иннокентии сказал И. А. Гончаров: «О нем писали и пишут много, и много будут писать, и чем дальше населяется, оживляется и гуманизируется Сибирь, тем выше и яснее станет эта апостольская фигура... Вот природный сибиряк, Самим Господом Богом ниспосланный апостол-миссионер!»³

Совершение Божественной литургии на якутском языке было давнишним желанием архиепископа Иннокентия, а перевод и издание богослужебной литературы сделали эту мечту реальностью. С волнением ожидая этот день, святитель писал А. Н. Муравьеву 16 апреля 1859 г.: «...нынешний год для якутского края будет весьма замечателен и в истории якутов должен составить эпоху. Помолитесь Господу, чтобы Он благословил это наше дело»⁴.

И вот настал знаменательный день — 19 июля 1859 г. В якутском Троицком соборе святитель в первый раз служил Боже-

ственную литургию, частично переведенную на якутский язык, при участии восьми первых выпускников областной духовной семинарии. Вскоре после этого радостнейшего события родоначальники Дюпсинского, Борогонского, Мегинского и Баягантайского улусов написали прошение архиепископу о том, чтобы день, когда они впервые за богослужением услышали слово Божие на родном языке, был навсегда признан праздничным днем.

В 1858 г. по предложению святителя Иннокентия было образовано Якутское викариатство, а в декабре 1869 г. был подписан императорский указ об образовании с 1870 г. самостоятельной Якутской и Вилюйской епархии, о чем он так давно ходатайствовал, сознавая все неудобство управления краем издали.

На торжественное открытие высокопреосвященнейший митрополит Московский Иннокентий послал икону Святой Живоначальной Троицы с вложенной частицей древа от Животворящего Креста Господня с надписью: «Благословение граду Якутску и новоучрежденной епархии Якутской».

Следуя миссионерскому завету святителя Иннокентия, перевод литургических песнопений продолжился и в наше время. 30 октября 2011 г. в Преображенском соборе г. Якутска Божественная литургия свт. Иоанна Златоуста прозвучала полностью на якутском языке — впервые в истории якутского народа, спустя 152 года после первого богослужения, совершенного в 1859 г.¹

Северные народы хранят о святителе Иннокентии благодарную память. День его причисления к лику святых, 6 октября, — день особого нашего благодарения Господу за то, что этот великий подвижник явил всем нам образ подлинной христианской жизни.

Епископ Якутский и Ленский Роман (Лукин)

¹ Гончаров И. А. Фрегат «Паллада». Л., 1986. С. 533–534.

² Будущий епископ Камчатский, Курильский и Благовещенский Павел (1813–1877).

³ Гончаров И. А. Фрегат «Паллада». С. 600.

⁴ Письма. Т. 2. С. 168.

¹ Перевод М. В. Дьячковского под редакцией Н. Н. Ефремова, С. Т. Руфова и С. А. Леонтьевой. Богослужение совершал иерей Павел Слепцов.

От издательства

Дорогие читатели! Книга, которую вы держите в руках, включает в себя первый и второй тома собрания сочинений святителя Иннокентия (Вениаминова) — апостола Америки, просветителя северных народов. Эта книга — новый этап в истории издания трудов и писем святителя. По сей день они издавались преимущественно репринтом или в новой орфографии, но без подробных комментариев. В настоящее собрание сочинений включены кроме ранее изданных никогда не публиковавшиеся материалы — административные документы, размышления и письма, которые были обнаружены в результате кропотливой работы в многочисленных архивах. Труды, уже известные читателю по дореволюционным изданиям, публикуются в новой орфографии с комментариями, соответствующими современным научным данным. Это собрание сочинений нельзя назвать полным, потому что наследие святителя огромно и российские и зарубежные архивы еще не изучены в достаточной степени. Однако с уверенностью можно сказать,

что оно является уникальным по количеству новых материалов, комментариев, иллюстраций и карт.¹

В первом томе собраны сочинения миссионерского и гомилетического характера, созданные в период пребывания святителя на Алеутских островах и о. Ситка (ныне о. Баранова). Во второй том вошло сочинение «Записки об островах Уналашкинского отдела», которое печатается по петербургскому изданию 1840 г. и включает подробное описание территорий русских владений в Северной Америке и его коренного населения.

История российских владений в Северной Америке насчитывает в широком смысле 135 лет — начиная с августа 1732 г., когда подштурман И. Федоров и геодезист М. Гвоздев на боте «Святой Гавриил» открыли американский берег и в течение двух суток лавировали вдоль него, установив, что это не остров, «но земля великая». В 1741 г. пакетботы «Святой Петр» и «Святой Павел» под управлением В. Беринга и А. Чирикова подошли к северо-западным берегам Америки от 55°21' сев. ш. и прошли далее на запад, до залива Аляска, а на обратном пути миновали полуостров Аляску и южные берега Алеутских островов. Капитан Беринг и большая часть экипажа «Святого Петра» нашли свою смерть на пустынном безымянном острове (ныне о. Беринга), потерпев кораблекрушение, а пакетбот «Святой Павел» в 1742 г. вернулся в Петропавловскую гавань с большим грузом мехов каланов и морских котиков, что положило начало колонизации Северной Америки русскими промышленниками. В 1799 г. конкуренция нескольких купеческих кланов закончилась образованием Российско-американской компании (РАК), которая и осуществляла управление российскими колониями в Северной Америке (Аляска, Алеутские острова, Александровский архипелаг и селение Росс в Верхней

¹ Труды святителя на алеутско-лисьевском и колошенском языках не предназначены для широкого читателя и адресованы скорее специалистам в области филологии и лингвистики (см., напр.: *Вениаминов И.* Алеутский букварь. М., 1836; Евангелие от Матфея: на алеутско-лисьевском и русском языках. М., 1840; Замечания о колошенском и кадьякском языках и отчасти о прочих российско-американских, с присовокуплением российско-колошенского словаря / Составил Иван Вениаминов, в Ситхе. СПб., 1846; *Священник И. Вениаминов, в Уналашке.* Опыт грамматики алеутско-лисьевского языка. СПб., 1846). Полная библиография трудов святителя Иннокентия будет опубликована в последнем томе настоящего собрания сочинений.

Калифорнии) до продажи их Северо-Американским Соединенным Штатам в 1867 г. (селение Росс было продано раньше, в 1841 г.). Слово «американская» в названии означало территориальную принадлежность, сама же компания отвечала интересам Российской империи, и иностранного капитала в ней никогда не было.

История христианства в Северной Америке начинается практически одновременно с ее промышленной колонизацией. Сначала веру во Христа принесли с собой наиболее благочестивые купцы и члены их семей, а затем по прошению купца Г. И. Шелихова, одного из руководителей российских американских колоний и фактического основателя РАК, в Северную Америку в 1793 г. была отправлена духовная миссия, которая получила название Первая Кадьякская миссия. Монахи-миссионеры, иноки Валаамского и Коневецкого монастырей, крестили местных жителей и проповедовали слово Божие с помощью переводчиков, так как не знали местного языка. В силу различных обстоятельств деятельность миссии практически прекратилась к 20-м годам XIX в.

Прибытие в 1824 г. на Алеутские острова священника Иоанна Вениаминова положило начало новой эре в просвещении североамериканских народов. Проведя много лет среди своей паствы (территорию приходов и миссионерской деятельности священника Иоанна Вениаминова читатель найдет на карте, прилагаемой к изданию), будущий святитель Иннокентий всем сердцем полюбил ее. Среди результатов его деятельности — создание алеутской письменности и грамматики, миссионерские сочинения на местных языках и монументальный труд «Записки об островах Уналашкинского отдела».

Главный правитель русских колоний в Северной Америке (с 1829 по 1835 г.) контр-адмирал Ф. П. Врангель высоко оценил этот труд, отмечая «верность наблюдений, отчетливость в изложении и многообъемлющую подробность в описании избранного предмета»¹.

¹ Разбор сочинения священника [Иоанна] Вениаминова «Записки об островах Уналашкинского отдела», составленный контр-адмиралом [Ф. П.] Врангелем // Десятое присуждение учрежденных П. Н. Демидовым наград. СПб., 1841. С. 259–272. (Интересно отметить, что это издание хранилось с неразрезанными страницами в фонде РГБ ровно 170 лет.)

По своему смирению сам святитель не считал свой труд чем-то выдающимся и называл его просто «материалами», однако ясно давал себе отчет в том, как важны эти сведения для русской науки. Он был убежден, что «лучше написать посредственно о том, что знаешь и чего не знают другие, нежели, зная, не написать совсем ничего»¹. В 1840 г. «Записки...» были отмечены Демидовской премией и не потеряли научного значения до наших дней².

Редакционная подготовка «Записок об островах Уналашкинского отдела»

Издательство Московской Патриархии, принимая решение переиздать «Записки об островах Уналашкинского отдела» в новой орфографии впервые в полном объеме³, поставило перед собой сложную задачу. Мы ясно понимали, что чтение текста XIX века без комментирования для современного читателя будет затруднительным. Для того чтобы чтение книги стало увлекательным и познавательным, мы обращались за разъяснениями к специалистам. Издательство Московской Патриархии выражает глубочайшую признательность *Михаилу Александровичу Локощенко*, кандидату географических наук, доценту, ведущему научному сотруднику кафедры метеорологии и климатологии географического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова; *Инне Михайловне Есеновой*, старшему научному

¹ Священник Иоанн Вениаминов, в Уналашке. Опыт грамматики алеутско-линьевского языка. СПб., 1846. С. I, XV.

² См., напр.: Степанова М. В. Вениаминов как этнограф. М.; Л. 1947; Токарев С. А. История русской этнографии (дооктябрьский период). М., 1966. С. 153; Федорова С. Г. Русское население Аляски и Калифорнии (конец XVIII века — 1867 г.). М., 1971. С. 23–24 (С. Г. Федорова на с. 27–28 приводит отзыв американского ученого Х. Эллиота о «Записках...»: «Сочинение Вениаминова есть единственное, без которого мы блуждали бы во тьме»). В 1984 г. «Записки об островах Уналашкинского отдела» были переведены на английский язык и изданы в США, см.: Notes on the Islands of the Unalashka District. By Ivan Veniaminov / Transl. by L. T. Black and R. H. Geoghegan. University of Alaska Press, 1984.

³ В 2010 г. вышло в свет репринтное издание части второй «Записок» в Издательской группе URSS: Вениаминов И. Замечания об алеутах (из «Записок об островах Уналашкинского отдела»). М., 2011, и в 2011 г. — части третьей: Вениаминов И. Записки об атхинских алеутах и колошах (коложах, глинкатах). М., 2011. Фрагменты «Записок» в новой орфографии были опубликованы в изд.: Избранные труды святителя Иннокентия, митрополита Московского, апостола Сибири и Америки. М., 1997. С. 204–253.

сотруднику Государственного биологического музея им. К. А. Тимирязева (Москва); *Наталье Сергеевне Фоминой*, методисту по экологическому просвещению ФГУ «Государственный природный биосферный заповедник “Командорский” им. С. В. Маракова» (Командорские о-ва); *Валентину Васильевичу Якубову*, кандидату биологических наук, старшему научному сотруднику Биолого-почвенного института Дальневосточного отделения РАН (Владивосток). Особую ценность в настоящем издании имеют сведения, предоставленные *Геннадием Михайловичем Яковлевым* — алеутом, уроженцем о. Медный. Карты составлены доктором географических наук, профессором кафедры картографии и геоинформатики факультета географии и геоэкологии СПбГУ *Галиной Николаевной Озеровой* и кандидатом географических наук, доцентом кафедры *Татьяной Михайловной Петровой*. Выражаем также нашу признательность *Михаилу Ивановичу* — теще храма во имя Всех святых Северной Америки (приход Православной Церкви в Америке, О.С.А.) в Гамильтоне (Онтарио, Канада), веб-мастеру сайта этого храма (All Saints of North America Orthodox Church, <http://www.asna.ca/>) за кропотливую работу по оцифровке алеутских и тлинкитских текстов в соответствии с изданием 1840 г.

Материал, собранный свт. Иннокентием в «Записках об островах Уналашкинского отдела», настолько обширен и разнообразен, что при составлении комментариев было принято решение их ограничить и уделить особое внимание алеутским названиям животных и растений, сведениям из жизни флоры и фауны данного региона, устаревшим словам и терминам. Ряд комментариев посвящен великим ученым и мореплавателям, за подвигами которых с глубочайшим интересом следило мировое сообщество в XVIII—XIX вв. (издания по результатам российских открытий и исследований немедленно переводились на европейские языки и публиковались за рубежом, многие иностранные ученые считали за честь принимать участие в этих путешествиях). С некоторыми из отважных мореплавателей (например, капитанами Литке и Врангелем) свт. Иннокентий был знаком лично и сохранял с ними дружбу на многие годы.

Необходимо отметить, что деление островов Алеутского архипелага на группы, а также названия отдельных остро-

вов у свт. Иннокентия отличаются от иных классификаций его современников и отчасти от современной. Путаница в названиях Алеутских островов возникла с начала их открытия и получила отражение в географических картах и путевых журналах. После продажи Аляски в 1867 г. Соединенным Штатам Америки многие географические объекты были переименованы, что усложняет их поиск по старым изданиям на современных картах. Таблицу сопоставлений названий островов читатель найдет в рецензии контр-адмирала Ф. П. Врангеля (см. приложение 1). Без сокращений публикуются уникальные метеорологические наблюдения свт. Иннокентия, которые он проводил с 1825 по 1834 г. Научный анализ этих наблюдений читатель найдет в приложении 2.

Иллюстративный материал подбирался преимущественно в изданиях, близких по времени к написанию книги. Виды, планы и пейзажи, а также лица, одежда и быт местных жителей в основном взяты из изданий: Путешествие флота капитана Сарычева по северо-восточной части Сибири, Ледовитому морю и Восточному океану, в продолжении осьми лет при географической и астрономической Морской экспедиции, бывшей под начальством флота капитана Биллингса, с 1785 по 1793 г.: в 3 ч. (с атласом) (СПб., 1802) (гравюры для атласа были выполнены с зарисовок Луки Воронина, участника экспедиции); Путешествие вокруг света, совершенное по повелению государя императора Николая I, на военном шлюпе «Сенявине» в 1826, 1827, 1828 и 1829 годах флота капитаном Федором Литке (СПб., 1835–1836). Животный мир иллюстрируют рисунки А. Постельса: Атлас к зоологии, состоящий из 52 листов, и распределение животных с названиями их на четырех языках (СПб., 1847). Растительный мир представлен рисунками из книги американского ботаника, основателя Ботанического сада Нью-Йорка Натаниэля Л. Бриттона: An illustrated flora of the northern United States, Canada and the British possessions (New York, 1913). Виды вулканов штата Аляска взяты с сайта Alaska Volcano Observatory (<http://www.avo.alaska.edu/>), ряд иллюстраций предоставлен Цифровым архивом штата Аляска (<http://vilda.alaska.edu/>). Животный и растительный мир этого региона иллюстрируют фото сотрудников Командорского заповедника О. Белонович, С. и В. Фоминых (см. цветную вкладку).

Редакционную работу затруднило отсутствие точных указаний святителя на использованные источники. Обозначить

все места скрытого цитирования не представлялось возможным, однако в большинстве случаев ссылки на установленные страницы изданий даются в примечаниях. Комментарии автора к «Запискам...» оставлены в постраничных примечаниях к основному тексту, все остальные комментарии вынесены в конец книги (в тексте номера концевых примечаний заключены в квадратные скобки). Стилистическое редактирование авторского текста не производилось, оставлены без изменений падежные управления и синтаксические конструкции (исключая пунктуационную правку). Ссылки и аллюзии на Священное Писание, которое в изобилии и почти всегда по памяти (и по этой причине зачастую не всегда точно) цитировал свт. Иннокентий, установлены редактором. Примечания, присутствовавшие в изданиях И. П. Барсукова XIX в., публикуются с пометой «Ив. Б.». Сокращения развернуты в угловых скобках, вставки и пояснения приводятся в квадратных скобках. Редакция Издательства Московской Патриархии надеется, что отдельное издание «Записок об островах Уналашкинского отдела» с более подробными комментариями и богатым иллюстративным материалом ждет своего часа.

Общая структура собрания сочинений

В целом собрание сочинений представляет собой материалы, расположенные в хронологическом порядке, последовательно отражающем служение святителя. В издании будут использованы материалы из публикаций В. Крылова и И. Барсукова, а также письма свт. Иннокентия к К. Т. Хлебникову¹. Источники публикаций указаны в примечаниях к тексту. Значительная часть текстов увидит свет впервые. Это материалы из архивов Москвы и Санкт-Петербурга: Отдела рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ), Отдела рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ), Российского государственного исторического архива Москвы (РГИАМ), Архива внешней политики Российской империи (АВПРИ), Российского государственного исторического архива (РГИА), Российского государственного архива древних актов (РГАДА) и др.

¹ ГАПО. Ф. 445. Оп. 1. Д. 161. Л. 1–30 об. Впервые опубликовано в: М.: Мысль, 1994. С. 157–189.

Отдельным блоком в последнем томе собрания будут даны ранее не публиковавшиеся материалы из Отдела рукописей Библиотеки Конгресса США (Manuscript Division of Library of Congress), а также материалы из Центрального архива ФСБ России о репрессированных потомках святителя Иннокентия. Исключительная заслуга в том, что новые материалы станут общественным и научным достоянием, принадлежит Игорю Александровичу Курляндскому, кандидату исторических наук, старшему научному сотруднику Института российской истории РАН (Москва).

* * *

По высоте своего служения свт. Иннокентий равен святым равноапостольным Кириллу и Мефодию, просветителям славян, — созданные им алфавит, грамматики и словари легли в основу современной письменности североамериканских народов. По самоотверженности и редкому трудолюбию он не уступал русским исследователям-гидрографам начала XIX в., о которых спустя почти столетие с восхищением писал вице-адмирал С. О. Макаров (1848–1904): «Каждый из командиров, следуя к месту своего назначения, выбирал непременно такой путь, по которому никто еще не шел... Капитаны начала нынешнего (XIX. — *Ред.*) столетия, оказавшие крупные услуги в свое время, послужат в будущем примером любви и преданности к делу. Будущим морякам предстоит плавать не с теми кораблями и не с теми средствами, но можно пожелать, чтобы в них была та же любовь к изучению природы»¹. Перефразируя слова легендарного адмирала, пожелаем современным миссионерам, несущим к людям слово Божие при помощи средств передвижения и массовых коммуникаций, о которых во времена свт. Иннокентия не приходилось и мечтать, чтобы в их сердцах не переставала гореть та же любовь ко Христу и ближнему, что и в сердце великого апостола Америки.

Ж. П. Григорьева,
зав. отделом научно-богословских изданий
Издательства Московской Патриархии

¹ Макаров С. О. «Витязь» и Тихий океан. Гидрологические наблюдения, произведенные офицерами корвета «Витязь» во время кругосветного плавания 1886–1889 годов, и свод наблюдений над температурой и удельным весом воды Северного Тихого океана: в 2 т. СПб., 1894. Т. 1. С. 337.

Жизнь и апостольские труды святителя Иннокентия (Вениаминова)

Не могут и не должны быть забыты люди, посвятившие себя апостольской проповеди. Жизнь их, исполненная евангельской любви, назидательна и поучительна. Одним из таких людей был митрополит Московский и Коломенский Иннокентий (Попов-Вениаминов), апостол Америки и Сибири, жизнь которого прошла в великих трудах, жестоких лишениях и суровых подвигах. После почти полувекового миссионерского служения он завершил свой святительский путь в Москве, став достойным преемником святителя Филарета (Дроздова).

Святитель Иннокентий родился 26 августа 1797 года в селе Ангинское Верхотурского уезда Иркутского округа. В крещении получил имя Иоанн в честь патриарха Цареградского (память 2/15 сентября). Отец его, пономарь Евсевий Попов, несмотря на скромное образование, был редким по тому времени педагогом. Даровитый мальчик быстро обучился

грамоте и уже в семь лет мог прекрасно читать Апостол за литургией. В 1803 г. он лишился отца, и его взял в свой дом дядя, диакон Димитрий Попов, живший тогда в Иркутске. На десятом году жизни Иван был принят в Иркутскую духовную семинарию. За отличные успехи в богословских науках ректор семинарии архимандрит Павел (Некрасов) предложил Ивану принять фамилию Вениаминов — в память почившего в 1814 г. иркутского епископа Вениамина (Багрянского).

С ранних лет Иван Вениаминов выделялся из среды учащихся. Любил уединение и большую часть времени проводил за учебой. В свободное время он занимался механикой, о которой получил первоначальные сведения от своего дяди (к тому времени овдовевшего и принявшего монашество) иеромонаха Давида, который служил в церкви при архиерейском доме, а дальнейшие, более обширные, — от переселенца Клина, приглашенного иркутским преосвященным для устройства на соборной колокольне часов. Любознательный и способный семинарист часто посещал Клима, который не только обучал его, но и поручал ему изготавливать детали. Беря у Клина уроки, он дополнительно читал много книг по механике. Вскоре Иван сконструировал водяные часы, в которых станок и колеса были сделаны при помощи ножа и шила, выброшенных из семинарской кухни, циферблат — из бумаги, стрелки — из лучинки, а вода налита была в берестяной туесок и капала на привешенную под его дном жестяную дощечку, производя нечто, похожее на стук маятника; через каждый час ударял колокольчик по одному разу, что очень занимало его товарищей, так как многим в то время в Иркутске не доводилось видеть никаких часов. А изобретенные Иваном карманные солнечные часы по простоте своей конструкции вскоре появились у многих его товарищей, любовь и уважение которых он прочно заслужил.

Эти увлечения, однако, не мешали главному — учебе. В годичной ведомости о студентах и учениках Иркутской семинарии за 1816 год значится: «Студент богословия Иван Вениаминов, Иркутской округи Ангинской слободы, Ильинской церкви умершего (в 1803 г.) пономаря Евсевия Иванова Попова сын, 20 лет, поступивший в семинарию 1808 г. марта

Содержание

Том 1	
Апостол Америки (1824–1840)	
<i>Е. А. Борисов, Президент Республики Саха (Якутия). Слово к юбилейному изданию</i>	9
<i>Епископ Якутский и Ленский Роман (Лукин). Апостол, ниспосланный Богом</i>	11
От издательства	16
Жизнь и апостольские труды святителя Иннокентия (Вениаминова)	24
Миссионерские труды	
Указание пути в Царствие Небесное	97
Предисловие к Евангелию от Матфея, переведенному на алеутско-лисьевский язык для уналашкинцев	148
Предисловие к катехизису, переведенному на алеутско-лисьевский язык для алеутов	150
Проповеди и беседы	
Беседа на день Рождества Спасителя нашего Господа Иисуса Христа и избавления России от нашествия галлов	155

Слово на день святителя Николая и тезоименитства государя императора Николая Павловича	163
Слово в Неделю сыропустную и день святителя Иннокентия	169
Слово на Великий Пяток	176
Слово в Неделю вторую святого поста	185
Слово в Неделю третью святого поста	191
Слово в Неделю пятую святого поста	198
Слово во святой Великий Пяток	205
Поучения постникам или говельщикам	213

Том 2

Записки об островах

Уналашкинского отдела (1840)

Предисловие автора	250
--------------------------	-----

Часть первая

<i>Отделение первое</i>	
Общие замечания об Уналашкинском отделе	256
I. Название и положение островов	256
II. Горы и долины	257
III. Берега и мысы	259
IV. Море и заливы	260
V. Проливы	264
VI. Приливы, течения и сулои	268
VII. Наводнения и льды	270
VIII. Землетрясения и действия вулканов	272
IX. Реки и озера	278
X. Горная порода, минералы и почва	279
XI. Растения	283
XII. Животные	297
XIII. Произведения и выгоды Уналашкинского отдела	308
XIV. Климат	312
XV. Барометр	318
XVI. Ветры	320
XVII. О происхождении островов	322
XVIII. Давно ли здешние острова сделались обитаемы? И откуда пришли нынешние жители?	325
XIX. История открытия островов	328

1-е судно	331
2-е судно	335
3-е судно	336
<i>Отделение второе</i>	
Замечания об островах в частности	339
I. Четырехсопочные острова	339
II. Умнак	342
Горы	342
Речки	343
Озера	344
Мысы	347
Животные	347
Достопримечательности	347
Селения	348
III. Уналашка	352
Горы	353
Речки	355
Озера	355
Заливы	355
Мысы	359
Растения	361
Животные	361
Достопримечательности	361
Ручьи	362
[Селения]	363
Выгоды	364
Уналашкинские острова	370
IV. Острова Креницына	372
V. Унимак	380
[Горы]	380
[Мысы]	383
Речки	385
Озера	385
Животные	386
Достопримечательности	386
Селения	387
VI. Алякса	388
Горы	389
Заливы	390
Достопримечательности	397

VII. Аляксинские острова	401
Павловские острова	405
VIII. Шумагинские острова	406
Достопримечательности	413

Отделение третье

I. Острова Прибылова	414
Остров Святого Павла	420
Остров Георгия	424
[Животные]	427
II. Мнения и доказательства о существовании островов в Уналашкинском отделе, еще не известных свету	432
III. Извлечения и таблицы	439
I. Высоты барометра	440
II. Высоты термометра	454
III. Направление и сила ветров	462
IV. Состояние погоды	470
V. Высоты барометра пред сильными ветрами	475

*Часть вторая**Отделение первое*

Замечания о жителях	478
I. Названия их	478
II. Наружный вид алеутов	479
III. Способности	484
IV. Характер	490
V. Обычай	514
Родины	514
Наречение имени	516
Воспитание	517
Браки	518
Похороны и поминки	521
Игрушки	524
Образ войны	530
Разные обычаи	537
VI. Вера	544
VII. Правление	567

Отделение второе

Продолжение замечаний об алеутах	573
--	-----

I. Число жителей	573
II. Причины уменьшения алеутов	576
III. Селения	586
Роспись селениям, в Уналашкинском отделе находящимся, с означением числа жителей, юрт, байдарок и примерного расстояния от Главного селения	587
IV. Жилища	588
V. Одежда	593
VI. Байдарки	598
VII. Пища	604
VIII. Имущество	608
IX. Орудия	612
X. Рукоделия	616
XI. Астрономия и счисление времени	618
XII. Болезни и лечение оных	620
XIII. Язык	623
XIV. Предания	627
XV. Сказки	630
Сказка 1-я	630
Сказка 2-я	636
Сказка 3-я	638
XVI. Песни	640
XVII. Игры	645
XVIII. Взгляд на нынешнее просвещение алеутов	649
 <i>Отделение третье</i>	
Замечания о некоторых животных и описание способов промысла их	657
I. Земляные звери	658
II. Земноводные	661
III. Киты	688
IV. Птицы	694
V. Рыбы	695
VI. Черепокожные	698
Извлечения из метрических книг о родившихся и умерших в Уналашкинском отделе с 1822-го года по 1837-й, т. е. в 14 лет	700
Табели о морских котах	706

Прибавление к «Запискам об островах
Уналашкинского отдела»

Часть третья,

закрывающая в себе записки
о прежних обычаях и вере атхинских алеутов,
о колошах — обитателях Северо-Западной
Америки

I. Записки о прежних обычаях и вере атхинских алеутов	709
Песня атхинских алеутов	719
Повесть	720
Перевод повести	720
Сказка	720
Перевод сказки	721
II. Записки о колошах	722
Происхождение их	722
Звание	722
Число	723
Происхождение и разделение на роды	724
Вера	726
История Эля	727
Происхождение света	730
Происхождение огня	732
Вода	733
История Канука	734
Вера [представления о потустороннем мире]	736
[Шаманы]	739
Колдуны	745
Потоп	750
Землетрясения	751
Солнце и Луна	751
Разные предания и верования колош	752
Обычаи	754
Бичевания	754
Игрушки	757
Поминки (<i>Укех аташійх</i>)	759
Кхаташи	761
[Гишташиги — игрушка за детей]	763
Замечания о способностях в характере колош	766
[Понятие колош о христианской религии]	774
[Язык]	778

Опыт сочинения на колошенском языке	787
Комментарии	788

Приложения

<i>Приложение 1.</i> Разбор сочинения священника Вениаминова «Записки об островах Уналашкинского отдела», составленный г<осподином> контр-адмиралом Врангелем	818
<i>Приложение 2.</i> М. А. Локощенко. Пояснения к наблюдениям свт. Иннокентия (И. Е. Попова-Вениаминова) над климатом острова Уналашка	825
<i>Приложение 3.</i> Пояснения к применяемым в «Записках об островах Уналашкинского отдела» обозначениям сторон света	837
<i>Приложение 4.</i> Таблица перевода старинных мер в современные	839

Научно-популярное издание

**Святитель
Иннокентий
Московский,**
просветитель
Америки и Сибири

Собрание
сочинений и писем
в 7 томах

Том 1

Апостол Америки
(1824—1840)

Том 2

**Записки об островах
Уналашкинского отдела**
(1840)

Главный редактор
Издательства Московской Патриархии
протоиерей Владимир Силовьев

Редактор *Ж. П. Григорьева*
Выпускающий редактор *Е. А. Рипс*
Художник *И. А. Болотина*
Младший редактор *Н. В. Ивкина*
Технический редактор *З. С. Кондрашова*
Корректоры *А. А. Артамонова, В. П. Ильичева*
Верстка: *М. А. Алимпиев*

Подписано в печать 22.10.2012.
Формат 60×90/16. Объем 53,0 усл.-печ. л. + фронтиспис +
+ 2 цв. вкладки (1,0 усл.-печ. л.; 1,0 усл.-печ. л.) + цв. карта.
Тираж 1000 экз. Заказ №

Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
119435, Москва, ул. Погодинская, 18

Оптовый отдел реализации: (499) 246-20-85, 246-52-08
Магазин: (499) 245-30-68
E-mail: books@rop.ru; <http://www.rop.ru>